

کد کنترل

703

A



703A

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۴۰۰

صبح پنجشنبه



«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»
امام خمینی (ره)

جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

زبان آلمانی - (کد ۱۱۲۴)

مدت پاسخ‌گویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۲۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی (آلمانی)	۶۰	۱	۶۰
۲	مسائل آموزش زبان آلمانی	۱۵	۶۱	۷۵
۳	زبان‌شناسی	۱۵	۷۶	۹۰
۴	مطالعات ترجمه	۱۵	۹۱	۱۰۵
۵	ادبیات آلمانی	۱۵	۱۰۶	۱۲۰

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

این آزمون نمره منفی دارد.

* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالات و پائین پاسخنامه را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی (آلمانی):

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (1-10) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Grammatik“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 1- **In welchem Satz handelt es sich um einen irrealen Vergleichssatz?**
 - 1) Es sieht aus, als ob es gleich schneien würde.
 - 2) Ich würde ihn nie als Dummkopf bezeichnen.
 - 3) Ich an deiner Stelle würde mein Haus nicht verkaufen.
 - 4) Wäre er klug gewesen, hätte er nicht Fahrerflucht begangen.
- 2- **Die Medizinischen ----- (Plural von Praxis) müssen die Patienten anweisen, ihre Maske selber mitzubringen.**
 - 1) Praxa 2) Praxen 3) Praxisse 4) Praxisen
- 3- **In welchem Satz kommt Konjunktiv Präsens vor?**
 - 1) Er lachte laut, als er den Witz hörte.
 - 2) Peter benimmt sich, als sei er etwas Besseres.
 - 3) Er sagt, sie hätten es mit einem Verbrecher zu tun.
 - 4) Er meinte, sie würde mit der Sache nicht klarkommen.
- 4- **Der Verein hat die richtige Entscheidung getroffen, ihn ----- Aufgaben zu entbinden.**
 - 1) seine 2) seinen 3) seinem 4) seiner
- 5- **Um welche Form handelt es sich beim Verb im Satz „Nächste Woche wird sie ihre Abschlussarbeit abgegeben haben“?**
 - 1) Indikativ Futur I 2) Konjunktiv I Perfekt
 - 3) Indikativ Futur II 4) Indikativ Perfekt
- 6- **Als Franz gegen Abend Nürnberg erreichte, ----- (gießen) es in Strömen.**
 - 1) goss 2) gass 3) gieß 4) gießte

- 7- Welche Form von Partizip Perfekt ist nicht korrekt?
 1) Man hat ihm alle Rechte aberkannt.
 2) Tim hat die Teppiche staubgesaugt.
 3) Er ist des Diebstahls überführt worden.
 4) Hast du das neue Update schon downgeloadet?
- 8- Es sind ----- Künstler, die viele Menschen begeistern und beweisen, dass es sich lohnt, neue Maler aufzuspüren.
 1) solch großer 2) solch großen 3) solche großen 4) solchen großen
- 9- Dieses moderne Haus hat ----- Vermögen gekostet.
 1) ihm ein 2) ihm einen 3) ihn einen 4) ihn ein
- 10- Welche Umschreibung des Satzes „Du sollst dein Zimmer aufräumen“ ist korrekt?
 1) Ich fordere es von dir, dein Zimmer aufzuräumen.
 2) Ich wünsche es mir, dass du dein Zimmer aufräumst.
 3) Ich gebe dir die Erlaubnis, dein Zimmer aufzuräumen.
 4) Ich halte es für möglich, dass du dein Zimmer aufräumst.

Mit den folgenden Fragen (11-20) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Wortschatz“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 11- Man darf einen, der Tausende Kriegstote auf dem ----- hat, nicht mit einer milden Strafe davonkommen lassen.
 1) Zettel 2) Herzen 3) Schirm 4) Gewissen
- 12- Der Verlobte ----- es unter allerlei Vorwänden fertig, dass die Hochzeit immer wieder aufgeschoben wurde.
 1) machte 2) lieferte 3) brachte 4) schaffte
- 13- Die Nachricht vom Verscheiden unseres lebenswürdigen Vorsitzenden erfüllt uns mit tiefer -----,
 1) Freude 2) Abscheu 3) Trauer 4) Zufriedenheit
- 14- Es stimmt, dass Gabriel andere leicht um den ----- wickeln kann, jedoch hat er auch einige Feinde.
 1) Arm 2) Fuß 3) Bauch 4) Finger
- 15- Was heute außer jedem ----- steht, ist die Tatsache, dass man durch diese Maßnahme das Risiko der Ansteckung drastisch mindern kann.
 1) Ansatz 2) Zweifel 3) Gefecht 4) Verdacht
- 16- Richter und Justizangestellte stehen im ----- der Bestechlichkeit. Es gibt sogar korrupte Anti-Korruptionsermittler.
 1) Ruf 2) Zuge 3) Raum 4) Rahmen

- 17- Taxis in Griechenland laufen unter staatlicher -----, aus diesem Grund sind Taxifahrten relativ preiswert.
1) Flagge 2) Gewalt 3) Aufsicht 4) Sicherheit
- 18- Das Schuljahr 1992/93 wurde der Vorschrift ----- am 18. September feierlich eröffnet.
1) halber 2) gemäß 3) entlang 4) gegenüber
- 19- Er hat keinen Finger ----- gemacht, um reich zu werden und ist trotzdem unermesslich vermögend.
1) lang 2) zittrig 3) schlank 4) krumm
- 20- Die spanische Polizei hat den Entführern der japanischen Touristin endlich das Handwerk -----.
1) gelegt 2) gesetzt 3) gezogen 4) gestrichen

Lesen Sie bitte sorgfältig den folgenden Lückentext und füllen Sie dann die Lücken (21-30) mit den passenden Wörtern aus!

Schon eine kleine Unvorsichtigkeit im (21) ----- mit Feuer kann für den Menschen zu einer Lebensgefahr werden. Und dies kann gar schreckliche Verwüstungen

(22) -----, Der Mensch hat das Feuer nicht erfunden, sondern als Nutzmittel für sich (23) -----, Es verhalf ihm vor vielen Jahrtausenden zu einem gewaltigen Evolutionssprung. Der Mensch lernte, mit dem Feuer (24) ----- und erkannte seinen Nutzen. Es (25) ----- ihm das Dunkel und schützte ihn vor Kälte und Tieren. Es half ihm, seine Speisen genießbar und verdaulich (26) -----, Es (27) ----- auch seuchenerregende Abfälle. Mithilfe des Feuers konnte er in Regionen leben, in denen er sonst kaum (28) ----- hätte. Einige (29) ----- deuten darauf hin, dass unsere Vorfahren bereits vor rund 1,5 Millionen Jahren die Kraft des Feuers nutzten. Doch die Frage, ab wann es dem Menschen gelang, Feuer selbstständig zu (30) -----, wird auch unter den Forschern noch heftig diskutiert.

- 21- 1) Umgang 2) Einklang 3) Umsatz 4) Zusammenhang
- 22- 1) verrichten 2) einrichten 3) ausrichten 4) anrichten
- 23- 1) erworben 2) entdeckt 3) eingefädelt 4) aufgebracht
- 24- 1) aufzuspüren 2) zu hantieren 3) zu fungieren 4) umzugehen
- 25- 1) entnahm 2) verweigerte 3) erhellte 4) ersparte
- 26- 1) zu bereiten 2) vorzuenthalten 3) zu bestellen 4) zu arrangieren
- 27- 1) enthielt 2) säuberte 3) vernichtete 4) vermied

28-	1) gedient	2) überlebt	3) eingestanden	4) abgenommen
29-	1) Funde	2) Gerüchte	3) Stellen	4) Ansätze
30-	1) enträtseln	2) entreißen	3) entdecken	4) entfachen

Für die folgenden Sätze (31-40) sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, deren Richtigkeit bzw. Adäquatheit von Ihnen überprüft werden muss. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Übersetzungen!

31- Damit ist es nicht getan, das tut doch nichts zur Sache.

- ۱) با این کار قضیه فیصله پیدا نمی‌کند، چرا که ربطی به موضوع ندارد.
- ۲) با این کار چیزی حاصل نمی‌شود، این که کمکی به حال آن نمی‌کند.
- ۳) با این کار نمی‌شود به نتیجه رسید چرا که برای موضوع هیچ‌گونه کاربردی ندارد.
- ۴) در این مورد نمی‌توان نظری داد، این که برای موضوع مناسبی ندارد.

32- Er versetzte uns so in Staunen, dass wir aus dem Staunen schon nicht herauskamen.

- ۱) آن چنان باعث حیرت ما شد که بهتمان زد.
- ۲) به قدری ما را در حیرت فرو برد که از حیرت هنوز مات مانده‌ایم.
- ۳) آن چنان باعث شگفتی ما شد که چاره‌ای جز خروج از شگفتی بر ایمان باقی نماند.
- ۴) به قدری شگفت‌زده‌مان کرد که بیرون رفتن از این شگفت‌زدگی هنوز برایمان امکان‌پذیر نیست.

33- Er hat seinem engen Freund mit dem Dolch in den Rücken gestochen.

- ۱) تیشه به ریشه دوست صمیمی خود زده است.
- ۲) با دوست صمیمی خود رفتار درستی نداشته است.
- ۳) به دور از چشم دوست صمیمی خود معامله کرده است.
- ۴) خنجر را به پشت دوست صمیمی خود فرو برده است.

34- Der deutschen Nachrichtenagentur zufolge haben die Schweizer Unternehmen ihre Produktionen in China hochgefahren.

- ۱) طبق گزارش آژانس خبری آلمان، شرکت‌های سوئیسی به تولیدات خود در چین سرعت بخشیده‌اند.
- ۲) بنا به گزارش خبرگزاری آلمان، شرکت‌های سوئیسی تولیدات خود را در چین افزایش داده‌اند.
- ۳) طبق گزارش آژانس خبری آلمان، شرکت‌های سوئیسی کیفیت محصولات خود را در چین بالا برده‌اند.
- ۴) بنا به گزارش خبرگزاری آلمان، شرکت‌های سوئیسی بر کیفیت و کمیت محصولات خود در چین افزوده‌اند.

35- Dieser Spieler will nie einem anderen Spieler nacheifern.

- ۱) این ورزشکار به هیچ وجه میل رقابت با دیگر ورزشکاران را ندارد.
- ۲) این ورزشکار نمی‌خواهد به هیچ وجه به ورزشکار دیگری رشک ورزد.
- ۳) این ورزشکار هرگز قصد ندارد که ورزشکار دیگری را الگوی خود قرار دهد.
- ۴) این ورزشکار هرگز به دنبال آن نیست که حس رقابت را در ورزشکار دیگری برانگیزد.

36- Die volle Geschäftsfähigkeit des Menschen beginnt ab der Vollendung des 18. Lebensjahrs.

- ۱) توانایی هر فرد برای انجام کامل هر مورد معامله زمانی آغاز می‌گردد که وی هیجده سالگی را به اتمام رسانده باشد.
- ۲) صلاحیت کامل هر انسان در عقد معامله از زمانی آغاز می‌گردد که وی هیجده سالگی را تمام کرده باشد.
- ۳) شناخت از شایستگی تام هر انسانی برای عقد امور تجاری از سن هیجده سالگی آغاز می‌شود.
- ۴) اهلیت کامل فرد برای معامله زمانی آغاز می‌شود که وی به سن هیجده سالگی رسیده باشد.

37- Die Soldaten, die im Kampf gegen Coronavirus Dienst geleistet haben, erhalten alle zwei Wochen zwei Tage Urlaub.

- ۱) سربازانی که در مبارزه علیه ویروس کرونا شرکت داشته‌اند، هر دو هفته دو روز مرخصی دریافت خواهند کرد.
- ۲) سربازانی که در مبارزه علیه ویروس کرونا خدماتی انجام داده‌اند، در طی این دو هفته، دو روز مرخصی دریافت خواهند کرد.
- ۳) سربازانی که خدمت خود را در مبارزه علیه ویروس کرونا انجام داده باشند، دو روز مرخصی در طی این دو هفته دریافت خواهند کرد.
- ۴) سربازانی که در مبارزه علیه ویروس کرونا شرکت داشته‌اند در طی دو هفته خدمت کامل، دو روز نیز مرخصی دریافت خواهند کرد.

38- Ein serbischer Abgeordneter ist wegen des Verstoßes gegen das Rauchverbot zu drei Monaten Hausarrest verurteilt worden.

- ۱) یک نماینده مجلس در صربستان به دلیل نقض منع استعمال دخانیات در پارلمان به سه ماه تعلیق از حضور در جلسات مجلس محکوم شده است.
- ۲) یک نماینده پارلمان صربستان به دلیل عدم توجه به ممنوعیت استعمال دخانیات در پارلمان به سه ماه محرومیت از حضور در پارلمان محکوم شده است.
- ۳) یک نماینده مجلس صربستان به دلیل نقض ممنوعیت استعمال دخانیات در پارلمان به سه ماه حبس خانگی محکوم شده است.
- ۴) یک نماینده مجلس صربستان به دلیل زیر پا گذاشتن ممنوعیت استعمال دخانیات در مجلس به سه ماه محرومیت از حضور در خانه ملت محکوم شده است.

39- Die Ereignisse haben sich so überschlagen, dass er nicht in Fahrt kommt.

- ۱) حوادث به گونه‌ای در هم تنیده‌اند که برای او راه گریزی نیست.
- ۲) اتفاقات آن قدر پشت سر هم روی داده‌اند که او روی غلتک نمی‌افتد.
- ۳) رویدادها به قدری شگفت‌آور بودند که او از حرکت باز ایستاده است.
- ۴) همه چیز آن قدر به هم ریخته است که او نمی‌تواند دست به کاری بزند.

40- Ich habe mir die Not der Kriegszeit ins Bewusstsein zurückgerufen.

- ۱) اضطراب زمان جنگ از خاطرات من زودوده نشده است.
- ۲) دوران محرومیت زمان جنگ را دوباره به یاد آورده‌ام.
- ۳) وضعیت اضطرابی دوران جنگ را در خاطره‌ام حک کرده‌ام.
- ۴) محرومیت ناشی از دوران جنگ را دوباره به چالش کشیده‌ام.

Für die folgenden Sätze (41-50) sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, deren Richtigkeit bzw. Adäquatheit von Ihnen überprüft werden muss. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Übersetzungen!

۴۱ - در صورتی که زوج از دادن نفقه به زوجه استنکاف ورزد، زوجه می‌تواند از دادگاه درخواست طلاق کند.

- 1) Falls sich der Ehegatte weigert, den Unterhalt der Ehefrau einzufrieren, kann die Ehefrau im Gericht Antrag auf die Scheidung stellen.
- 2) Falls der Ehegatte es verweigert, die Versorgung der Ehefrau vorwegzunehmen, darf die Ehefrau beim Gericht die Scheidung beanspruchen.
- 3) Falls sich der Ehegatte weigert, für die Unterhaltskosten der Ehefrau aufzukommen, darf die Ehefrau beim Gericht die Scheidung einreichen.
- 4) Falls der Ehegatte es verweigert, der Versorgung der Ehefrau entgegenzukommen, kann die Ehefrau im Gericht die Scheidung beantragen.

۴۲ سازمان جهانی هواشناسی در مورد خطر وقوع آتش در مناطق وسیعی از شمال غرب آمریکا هشدار داد.

- 1) Die Weltorganisation für Metrologie hat gegen die Drohung der Feuerflamme in den weiten Teilen der USA Alarm geschlagen.
- 2) Die Weltorganisation für Wettervorhersage hat eine Warnung gegen das Risiko der Anfeuerung in den breiten Teilen der USA ausgegeben.
- 3) Die Weltorganisation für Wettervorhersage hat die Bedrohung der Feueranfuehung in den breiten Teilen der USA gerügt.
- 4) Die Weltorganisation für Metrologie hat vor der Gefahr des Ausbruchs des Feuers in den weiten Teilen der USA gewarnt.

۴۳ - آقای ...، کاردار سفارت جمهوری اسلامی ایران در فرانسه، مسئولیت امور سفارت را در طی غیبت سفیر به‌عهده خواهد داشت.

- 1) Herr ..., Dienstträger der Botschaft der IRI in Frankreich, wird während des Fehlens des Botschafters die Angelegenheiten der Botschaft übernehmen.
- 2) Herr ..., Attaché der Botschaft der IRI in Frankreich, wird während des Fehlens des Botschafters für die Angelegenheiten der Botschaft sorgen.
- 3) Herr ..., Geschäftsträger der Botschaft der IRI in Frankreich, wird während der Abwesenheit des Botschafters für die Angelegenheiten der Botschaft verantwortlich sein.
- 4) Herr ..., Referent der Botschaft der IRI in Frankreich, wird während der Abwesenheit des Botschafters die Angelegenheiten der Botschaft annehmen.

۴۴ - وزیرای خارجه آلمان و فرانسه در گفتگویی صمیمانه بر ادامه روابط مبتنی بر حسن همجواری بین دو کشور تأکید کردند.

- 1) Die deutschen und französischen Außenminister haben in einem freundlichen Gespräch die Fortführung der guten nachbarschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern betont.
- 2) Der deutsche und der französische Außenminister haben in einem persönlichen Gespräch die Fortsetzung der gutnachbarlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern betont.
- 3) Die deutschen und französischen Außenminister haben in einem intensiven Gespräch der Fortsetzung der gutnachbarlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern Nachdruck verliehen.
- 4) Der deutsche und der französische Außenminister haben in einem intimen Gespräch der Fortsetzung der guten nachbarschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern Ausdruck verliehen.

۴۵ - در منشور سازمان ملل متحد، عمل به قطعنامه‌های مصوب در شورای امنیت این سازمان مورد توجه قرار گرفته است.

- 1) In der Charta der Vereinten Nationen ist die Einhaltung der im Sicherheitsrat verabschiedeten Resolutionen beachtet worden.
- 2) In der Charta der Vereinten Nationen ist die Ausführung der im Sicherheitsrat entschiedenen Deklarationen geachtet worden.
- 3) In der Deklaration der Vereinten Nationen ist die Ausführung der im Sicherheitsrat ratifizierten Resolutionen in die Kenntnis genommen worden.
- 4) In der Deklaration der Vereinten Nationen ist der Einhaltung der im Sicherheitsrat beschlossenen Resolutionen Aufmerksamkeit beigemessen worden.

۴۶ - اسناد مربوط به اموال غیرمنقول ثبت شده در دفتر ثبت املاک و مستغلات باید جهت بررسی در اختیار اداره دارایی قرار گیرد.

- 1) Die Dokumente zu den im Makleramt registrierten Immobilien müssen zur Überprüfung dem Finanzamt überlassen werden.
- 2) Die Urkunden zu den ins Anmeldeamt eingetragenen Immobilien müssen zur Untersuchung beim Finanzamt vorgelegt werden.
- 3) Die Urkunden zu den im Grundbuch registrierten unbeweglichen Sachen sollen zur Überprüfung dem Finanzamt übergeben werden.
- 4) Die Dokumente zu den ins Registeramt eingetragenen unbeweglichen Sachen sollen zur Untersuchung beim Finanzamt eingereicht werden.

۴۷- قبل از اجرا شدن دستورالعملی در شرکت‌ها، باید تاریخ تصویب آن به اطلاع کارفرمایان رسانده شود.

- 1) Vor der Ausführung einer Marschroute in den Unternehmen sollen die Unternehmer über das Datum ihrer Verabschiedung in die Kenntnis gesetzt werden.
- 2) Vor der Einführung eines Rundschreibens in den Unternehmen sollen die Unternehmer über den Zeitpunkt seines Erlasses informiert werden.
- 3) Vor der Ausstellung einer Verordnung in den Unternehmen soll der Zeitpunkt ihrer Ratifikation den Arbeitgebern zugeteilt werden.
- 4) Vor dem Inkrafttreten einer Anordnung in den Unternehmen soll das Datum ihres Beschlusses den Arbeitgebern mitgeteilt werden.

۴۸- اتباع خارجی مقیم در آلمان در صورتی اجازه کار خواهند داشت که مدت هشت سال از حضورشان در این کشور گذشته باشد.

- 1) Die ausländischen in Deutschland ansässigen Staatsbürger erhalten nur dann eine Arbeitserlaubnis, wenn sie 8 Jahre lang in diesem Land gelebt haben.
- 2) Die ausländischen in Deutschland niedergelassenen Staatsbürger bekommen nur dann eine Geschäftslizenz, wenn sie sich 8 Jahre lang in diesem Land aufgehalten haben.
- 3) Die ausländischen in Deutschland ansässigen Staatsangehörigen können nur dann eine Arbeitslizenz erhalten, wenn 8 Jahre nach ihrem Aufenthalt in diesem Land vergangen sind.
- 4) Die ausländischen in Deutschland niedergelassenen Staatsangehörigen dürfen nur dann eine Arbeitsgenehmigung bekommen, wenn 8 Jahre nach ihrem Aufenthalt in diesem Land vorüber sind.

۴۹- دولت ترکیه برای مبارزه با ویروس کرونا، منع آمد و شد برای افرادی که بیماری مزمن دارند، وضع کرده است.

- 1) Die türkische Regierung hat zur Bekämpfung vom Coronavirus die Menschen mit chronischer Krankheit in die Quarantäne geschickt.
- 2) Die türkische Regierung hat zur Bekämpfung vom Coronavirus ein Ausgangsverbot für Menschen mit chronischer Krankheit erlassen.
- 3) Die türkische Regierung hat zum Kampf gegen Coronavirus eine Ausgangssperre für Menschen verhängt, die unter akuter Krankheit leiden.
- 4) Die türkische Regierung hat zum Kampf gegen Coronavirus ein Verkehrsverbot gegen die Menschen beschlossen, die an akuter Krankheit leiden.

۵۰- قرار است به نظامیانی که در مبارزه با بیماری‌های همه‌گیر شرکت دارند، فقط مرخصی فردی داده می‌شود.

- 1) Dem Militär, das sich am Kampf gegen die Epidemien beteiligt, sollen persönliche Urlaube gewährt werden.
- 2) Den Militaristen, die im Kampf gegen die Epidemien Dienst leisten, sollen individuelle Urlaube vergeben werden.
- 3) Den Armeeinghörigen, die im Kampf gegen die Pandemien Dienst leisten, sollen individuelle Urlaube gewährt werden.
- 4) Den Militärs, die sich am Kampf gegen die Pandemien beteiligen, sollen persönliche Urlaube vergeben werden.

Lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden zwei Texte und entscheiden Sie sich dann im Hinblick auf die jeweiligen Fragen für die richtigen Antworten (51-60)!

Text I:

Die Serie von Skandalen im Umgang sächsischer Behörden mit Neonazis und Rassisten reißt nicht ab. Während vielerorts ursprünglich geplante Gedenkveranstaltungen an den Jahrestag der Reichspogromnacht am 9. November 1938 aufgrund der Coronapandemie abgesagt wurden, genehmigte die Versammlungsbehörde der Landeshauptstadt ausgerechnet dem rassistischen »Pegida«-Netzwerk den 223) sogenannten »Abendspaziergang« auf dem Dresdner Altmarkt. Als Hauptredner trat der Neonazi und ehemalige brandenburgische AfD-Fraktionschef Andreas Kalbitz auf. Nach dem Aufmarsch gab die Polizei bekannt, die »strafrechtliche Relevanz« eines auf der Kundgebung gezeigten Plakats mit einem durchgestrichenen Hakenkreuz prüfen zu wollen. »Zudem ist ein Ermittlungsverfahren wegen des Verwendens von Kennzeichen verfassungswidriger Organisationen eingeleitet worden«, erklärte die Behörde am späten Montag abend. Zeugenaussagen zufolge habe »ein ehemaliger Versammlungsteilnehmer den Hitlergruß gezeigt«. Das öffentliche Entsetzen über die Genehmigung des »Pegida«-Aufmarsches am Dienstag war groß. Als »absolut geschmacklos und geschichtsvergessen« kritisierte der sächsische Landesrabbiner Zsolt Balla nach Berichten verschiedener Medien, dass an einem Tag wie dem 9. November eine »Pegida«-Demonstration in Dresden durchgeführt werden dürfe.

- 51- Beim im Text genannten Redner auf der Pegida-Veranstaltung handelte es sich um einen ehemaligen -----.
- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1) Polizeichef | 2) Journalisten |
| 3) Parlamentarier | 4) Regierungsbeamten |
- 52- Laut Text ist die von sächsischen Behörden genehmigte Demonstration der Rechtsradikalen -----.
- 1) ein Patzer, worauf man ein Auge zudrücken kann
 - 2) nicht der erste Eklat der sächsischen Behörden
 - 3) eine Maßnahme, um die bevorstehenden Ausschreitungen zu verhindern
 - 4) ein Vorfall, der zur Suspendierung der örtlichen Zuständigen führen wird
- 53- Dass auf der Kundgebung ein durchgestrichenes Hakenkreuz getragen wurde, -----.
- 1) wird keine rechtlichen Folgen haben
 - 2) wird in der Hinsicht der Rechtswidrigkeit geprüft
 - 3) verstößt laut Polizei gegen die geltende Rechtslage
 - 4) ist laut Staatsanwaltschaft nicht widerrechtlich
- 54- Wie hat die Öffentlichkeit auf die Demonstration der Pegida-Anhänger reagiert?
- | | | | |
|-------------|---------------|-----------------|--------------------|
| 1) Entsetzt | 2) Enttäuscht | 3) Gleichgültig | 4) Verständnisvoll |
|-------------|---------------|-----------------|--------------------|

55- Welcher Ausdruck gibt am trefflichsten den Inhalt des Textes wieder?

- 1) Ermittlungsverfahren wegen Beleidigung
- 2) «Abendspaziergang» endet im Fiasko
- 3) Absage aller Veranstaltungen
- 4) Erlaubter Skandal

Text II:

Am vergangenen Freitag und Sonntag startete die Deutsche Eishockeyliga 2 (DEL 2), die zweithöchste Spielklasse hierzulande, in die neue Saison. Knapp zwei Monate später als ursprünglich terminiert, aber immerhin. Das Oberhaus, die DEL, pausiert coronabedingt weiterhin, will die Spielzeit im Dezember beginnen. Sicher ist das aber noch nicht. Die vergangene DEL-2-Saison wurde – wie andere Sportligen auch – Mitte März abgebrochen. 52 Spieltage waren da absolviert, die Hauptrunde beendet. Die Löwen Frankfurt rangierten ganz oben. Einen offiziellen Meisterspokal gab es dafür nicht, sie dürfen sich »Hauptrundensieger« nennen. Es ist ein Titel ohne Wert. Als »alternativlos« bezeichnete DEL-2-Geschäftsführer René Rudorisch den Saisonstart. Ein Aussetzen des Ligabetriebs für ein Jahr wäre für ihn nicht in Frage gekommen. Das sehen die Klubs ähnlich. Für Volker Schoch, Geschäftsführer der Bietigheim Steelers im Musterländle, ist klar: »Wir dürfen nicht in der Versenkung verschwinden.« Für seinen Amtskollegen Jörg Buschmann von den Eispiraten Crimmitschau aus Westsachsen wäre es auch ein sportliches Fiasko, den Schläger für eine komplette Spielzeit in den Spind zu stellen. Und nicht nur das: Für einen Profi sei es essentiell, über den Wettkampf seine Leistungen zu steigern, bestätigt Werner Karlin, Vorstandsvorsitzender beim EHC Freiburg. Nebenbei: Es geht auch in der DEL 2 um den Erhalt Hunderter Jobs, auf und neben dem Eis.

56- Welche Umschreibung des Satzes „Als »alternativlos« bezeichnete [...] Rudorisch den Saisonstart [...]“ trifft zu?

- 1) Rudorisch ist der Ansicht, dass der Saisonstart nicht die einzige Alternative ist.
- 2) Rudorisch ist davon überzeugt, dass der Saisonstart besser verschoben werden soll.
- 3) Rudorisch glaubt, dass der Saisonstart unter Umständen die beste Alternative darstellt.
- 4) Rudorisch findet, dass auf Saisonstart unter keinen Umständen verzichtet werden soll.

57- Über welches Thema äußern sich die Vertreter der Mannschaften?

- 1) Ein Aussetzen des Ligabetriebs für ein Jahr
- 2) Ihre Kandidatur für den Eishockeyligavorsitz
- 3) Die Umstände der Meisterschaft in letzter Saison
- 4) Die künftige Zusammenarbeit mit den Medien

58- Welche Mannschaft führte die Tabelle der DEL 2, als diese letzte Saison coronabedingt abgebrochen wurde?

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1) EHC Freiburg | 2) Löwen Frankfurt |
| 3) Bietigheim Steelers | 4) Eispiraten Crimmitschau |

- 59- Welche Äußerung über den Start der Deutschen Eishockeyliga 2 trifft zu?
 1) Die Vereine sind sich noch nicht einig, wann die neue Saison starten soll.
 2) DEL 2 wird in knapp 2 Monaten starten.
 3) Sie ist später als geplant gestartet.
 4) Sie pausiert coronabedingt weiter.
- 60- Welcher wurde im Text nicht als Grund für die Notwendigkeit der Fortführung von Eishockeyliga angegeben?
 1) Erhalt Hunderter Jobs
 2) Steigerung der Leistungen durch Wettkämpfe
 3) Vermeiden eines sportlichen Fiaskos
 4) Eventuelle Auflösung aller Eishockeyligen

مسائل آموزش زبان آلمانی:

Mit den folgenden Fragen (61-75) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Deutsch als Fremdsprache“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 61- ----- bezeichnet die Unsicherheit beim Umgang mit der Fremdsprache und kann in verschiedenen Formen auftreten.
 1) Alter 2) Angst 3) Psyche 4) Geschlecht
- 62- Eine Fremdsprache ist eine Sprache, die nicht die Muttersprache ist und ----- gelernt werden muss.
 1) intuitiv 2) subjektiv 3) bewusst 4) assoziativ
- 63- Aus Sicht der ----- gleicht der Erwerb einer jeden weiteren Sprache demjenigen der Erstsprache.
 1) Monitorhypothese 2) Kontrastivhypothese
 3) Identitätshypothese 4) Lehrbarkeitshypothese
- 64- ----- beschreibt das sprachliche Material, das Lernende erreicht.
 1) Input 2) Lernstil 3) Interaktion 4) Abstraktion
- 65- Vom Spracherwerb spricht man im Fall der Erstsprache durch Kinder sowie beim Zweitspracherwerb in der ----- Umgebung.
 1) zielsprachigen 2) ungewohnten
 3) beliebigen 4) gewohnten
- 66- Die Übertragung von Elementen der Erstsprache oder einer Fremdsprache auf die Zielsprache wird ----- genannt.
 1) Kommunikation 2) Interaktion 3) Interferenz 4) Transfer
- 67- Das Fach „Deutsch als Fremdsprache“ bezeichnet ----- der deutschen Sprache für alle Lerner, deren Muttersprache nicht Deutsch ist .
 1) das Sinnbild 2) die Inkarnation 3) den Status 4) die Maxime

- 68- Von „Deutsch als Fremdsprache“ spricht man, wenn man Deutsch ----- erlernt.
 1) durch natürliche Kommunikation und auch durch Unterricht
 2) durch Unterricht und nicht natürliche Kommunikation
 3) nicht durch Unterricht bzw. natürliche Kommunikation
 4) durch natürliche Kommunikation und nicht durch Unterricht
- 69- Manche ----- liefern neben Lösungen Zusatzinformationen zum didaktisch-methodischen Konzept des Lehrwerks, Vorschläge für das Unterrichten und Zusatzmaterialien.
 1) Lehrerhandbücher
 2) Übungsbücher
 3) Arbeitsbücher
 4) Lehrbücher
- 70- Welche der folgenden Aufgabentypen ist NICHT korrekt?
 1) offen
 2) halbgeschlossen
 3) halboffen
 4) geschlossen
- 71- Sprachkurse für Migranten ist ein Beispiel für den ----- Spracherwerb.
 1) natürlichen
 2) gesteuerten
 3) ungesteuerten
 4) unkontrollierten
- 72- Welche der folgenden Begriffe passt zu der produktiven Sprachverarbeitung?
 1) Schreiben
 2) Lesen
 3) Hören
 4) Sprechen
- 73- Wenn man eine Fremdsprache erlernt, ist der Input -----.
 1) grenzenlos
 2) kontrolliert
 3) unkontrolliert
 4) undiszipliniert
- 74- Wenn man eine Zweitsprache erwirbt, ist der Input -----.
 1) ungeordnet
 2) kontrolliert
 3) berechenbar
 4) diszipliniert
- 75- Didaktik bedeutet die Kunst und die Wissenschaft -----.
 1) des Lehrens
 2) des Lernens
 3) des Lehrens und des Lernens
 4) der Vermittlung einer Fremdsprache

زبان شناسی:

Mit den folgenden Fragen (76-90) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Sprachwissenschaft“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 76- Das Phänomen „Sprachstörung“ ist ein Hauptthema der -----.
 1) Soziolinguistik
 2) Patholinguistik
 3) Pragmalinguistik
 4) Kognitiven Linguistik
- 77- In der Auslautverhärtung wird der stimmhafte Laut [d] als ----- ausgesprochen.
 1) [g]
 2) [k]
 3) [p]
 4) [t]

Mit den folgenden Fragen werden (91-105) Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzungswissenschaft“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 91- Der in der Übersetzungswissenschaft oft verwendete Begriff „Adäquatheit“ bedeutet -----,
 1) Gleichheit
 2) Gleichwertigkeit
 3) Gleichung
 4) Gleichförmigkeit
- 92- ----- erkennt man daran, wenn die Bedingungen der Äquivalenz auf der Inhaltsebene bei der Übersetzung eines Segments erfüllt sind.
 1) Die Übersetzungseinheit
 2) Die Übertragungsvariante
 3) Den Übersetzungskomplex
 4) Den Übertragungsabschnitt
- 93- Die Vermittlung der kulturspezifischen AS-Elemente als solcher im ZS-Text nennt Werner Koller -----,
 1) bearbeitende Übersetzungsmethode
 2) transferierende Übersetzungsmethode
 3) philologisches Übersetzungsverfahren
 4) paraphrasierendes Übersetzungsverfahren
- 94- Die Wort-für-Wort-Übersetzung ist vor allem durch ----- gekennzeichnet.
 1) die Bindung an den Ausgangstext
 2) die Varianz auf der Inhaltebene des Ausgangstextes
 3) die getreue Übertragung des Inhalts des Ausgangstextes
 4) die Heterovalenz auf der Formebene des Ausgangstextes
- 95- Die Übersetzungsmethode, die Newmark für die Übersetzung vorschlägt, lautet: „Man soll ----- übersetzen.“
 1) sowohl frei als auch wörtlich
 2) so wörtlich wie möglich und so frei wie nötig
 3) so frei wie möglich und so wörtlich wie nötig
 4) entweder frei so weit wie möglich oder wörtlich so weit wie möglich
- 96- Für Werner Koller bedeutet das Übersetzungsverfahren „Adaptation“, das er für die Schließung der Lücken bei Eins-zu-Null-Entsprechung vorschlägt, die Ersetzung des AS-Ausdrucks durch einen ZS-Ausdruck, der -----,
 1) eine vergleichbare Funktion hat
 2) eine kommunikative Situation assoziiert
 3) der Herstellung der Kommunikation dient
 4) die Invarianz auf der formalen Ebene vorwegnimmt

- 97- **In den relativistischen Übersetzungstheorien -----.**
- 1) werden Weltbild und Muttersprache voneinander getrennt
 - 2) wird Weltbild als Inkarnation der Muttersprache angesehen
 - 3) sind Weltbild und Muttersprache voneinander nicht zu trennen
 - 4) ist Weltbild eine mit der Muttersprache nicht verbundene Maxime
- 98- **Wenn man von der Normativität des Übersetzens redet, meint man damit unter anderem, dass -----.**
- 1) der ZS-Text keine bestimmten Forderungen erfüllen soll
 - 2) der ZS-Text nur relativ dem AS-Text entsprechen soll
 - 3) der AS-Text als eine relative Größe angesehen wird
 - 4) der AS-Text als ein autonomes Objekt gilt
- 99- **In der Pariser Schule gilt die folgende Maxime bei der Übersetzung: -----.**
- 1) Die formale Übertragung des Ausgangstextes in den Zieltext
 - 2) Die wörtliche Übertragung des Ausgangstextes in die Zielsprache
 - 3) Die wortgetreue Übertragung des Inhalts des Ausgangstextes in den Zieltext
 - 4) Die spontane Übertragung des Sinns des Ausgangstextes in die Zielsprache
- 100- **Wenn man von den impliziten Übersetzungstheorien redet, meint man damit -----.**
- 1) Abhandlungen und Schriften zu den verschiedenen Übersetzungsmethoden und -verfahren
 - 2) die Übersetzungsmethoden und -verfahren des Übersetzers bei der Übersetzung eines Werkes
 - 3) alle unkonventionellen und ungewöhnlichen Übersetzungsstrategien in der Übersetzungswissenschaft
 - 4) alle Übersetzungsstrategien, die keinen engen Zusammenhang mit der Übersetzungswissenschaft haben
- 101- **Der neben dem Begriff „Inhalt“ in der Übersetzungswissenschaft verwendete Begriff „Form“ heißt: -----.**
- 1) die in einem Werk verkörperten literarischen Assoziationen
 - 2) die Gesamtheit der in einem Werk verwendeten Gestaltungsmittel
 - 3) die Freiheit des Autors bei der Verfassung eines literarischen Werkes
 - 4) die verbindlichen Mittel zur Erklärung des Willens des Autors eines Werkes
- 102- **Lehnwort ist das aus einer Ausgangssprache in die Zielsprache übernommene Wort, das -----.**
- 1) sich vorher nicht im Wortschatz der Zielsprache etabliert hat
 - 2) nicht vorher im Wortschatz der Nehmersprache vorhanden war
 - 3) vorher als Wortschatz der Nehmersprache anerkannt worden ist
 - 4) nicht vorher von den Lesern der Zielsprache als solches akzeptiert worden ist
- 103- **Partielle Äquivalenz, die vor allem bei der Übersetzung der Phrasologismen der Fall sein könnte, bedeutet eine -----.**
- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1) parallele Adäquatheit | 2) diachrone Äquivalenz |
| 3) synchrone Teiladäquatheit | 4) strukturelle Teiläquivalenz |

104- Indirekte Entlehnung bedeutet die Übertragung der Begriffe und Wörter aus der Ausgangssprache in die Zielsprache durch -----.

- 1) Übersetzung aus erster Hand 2) andere vermittelnde Sprachen
3) die jeweiligen Nehmersprachen 4) Übersetzung aus anderen Übersetzungen

105- Das Verdeutschende bzw. Einbürgernde Übersetzen ist ein Übersetzen -----.

- 1) im Rahmen der sprachlichen Normen der Zielsprache
2) auf der Basis der bestehenden Normen der Ausgangssprache
3) im Zusammenhang mit sprachlichen Konventionen der Ausgangssprache
4) vor dem Hintergrund der bestehenden Konventionen in der Ausgangs- und Zielsprache

ادبیات آلمانی:

Mit den folgenden Fragen (106-120) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Literaturwissenschaft“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

106- Lessing und Gottsched sind in der deutschen Literaturgeschichte als die Leitfiguren der literarischen Epoche „-----“ bekannt.

- 1) Klassik 2) Romantik 3) Aufklärung 4) Sturm und Drang

107- Symbol heißt in der Literaturwissenschaft -----.

- 1) Sinnbild für einen bestimmten Sinngehalt
2) die Verifizierung eines Inhalts durch ein Zeichen
3) einheitliches Zeichen für einen einheitlichen Sinn
4) Assoziation eines bestimmten Begriffs durch Sinnübertragung

108- Mit der Literatur im weiteren Sinne meint man -----.

- 1) alles Poetische 2) alles Aufgeschriebene
3) alle ästhetischen Werke 4) das funktionale Schrifttum

109- Eine erste Politisierung der Literatur ist (unter anderem mit Heinrich Heine) ----- zuzurechnen.

- 1) der literarischen Epoche vom Sturm und Drang
2) der Schule der Romantik
3) der Zeit vom Vormärz
4) der Gruppe 47

110- Wenn man in der Dichtung von den eigenen Wirklichkeiten spricht, meint man damit -----.

- 1) spezifische Richtlinie eines Autors
2) rationales Gedankengut eines Autors
3) fiktionale Wirklichkeit eines literarischen Werks
4) den sprachlichen Sachverhalt eines literarischen Werks

- 111- Als Nationalliteratur wird allgemein ----- bezeichnet.
- 1) die von dem einfachen Volk verfasste Literatur
 - 2) die für die nationalen Zwecke verfasste Literatur
 - 3) das von dem Nationalismus geprägte literarische Schrifttum
 - 4) das in einer bestimmten Nationalsprache verfasste poetische Schrifttum
- 112- Welche der folgenden Definitionen steht dem von Goethe verwendeten Begriff „Weltliteratur“ am Nächsten?
- 1) Die in der Welt bekannte Dichtung
 - 2) Der Kanon allgemeingültiger Werke
 - 3) Die in der Welt publizierte Literatur
 - 4) Der in der Welt anerkannte literarische Kreis
- 113- Der gewichtige Unterschied zwischen der Geschichtsdichtung und der Geschichtsschreibung ist, dass in der Geschichtsdichtung ----- im Vordergrund steht und in der Geschichtsschreibung -----.
- 1) die Ratio – die Vernunft
 - 2) der Realismus – der Idealismus
 - 3) das Mögliche – das Wirkliche
 - 4) die Rationalität – die Fiktionalität
- 114- In der deutschsprachigen Literatur ist das literarische Genre „Elegie“ vor allem als ----- Gedicht bekannt.
- 1) ernstes heroisches
 - 2) heiteres groteskes
 - 3) ironisches witziges
 - 4) betrauerndes schwermütiges
- 115- Anapher heißt -----.
- 1) Alphabetische Einordnung der Wörter in einem literarischen Werk
 - 2) Falsifizierung des Sinns eines literarischen Werks anhand eines banalen Wortes
 - 3) Auseinandersetzung mit den schöngestigen Merkmalen eines literarischen Werks
 - 4) Wiederholung des gleichen Wortes am Anfang aufeinanderfolgender Sätze oder Satzglieder
- 116- Wenn man in der deutschen Literatur vom Anapäst redet, ist damit ein Versfuß aus ----- gemeint.
- 1) einer unbetonten Silbe und einer betonten Silbe
 - 2) einer betonten Silbe und einer unbetonten Silbe
 - 3) zwei unbetonten Silben und einer betonten Silbe
 - 4) einer unbetonten Silben und zwei betonten Silben
- 117- ----- gehören zu den besonderen Kennzeichen der Postmodernen Literatur.
- 1) Pluralismus, Facettenhaftigkeit und Vielfalt
 - 2) Fiktionalität, Aberglaube und Heiterkeit
 - 3) Schelte, Humor und Satire
 - 4) Ratio, Heroismus und Komik
- 118- Trivilliteratur ist eine -----.
- 1) Massenkultur, die den Populismus in den Vordergrund stellt
 - 2) Billigliteratur, die nur bei der Unterschicht der Gesellschaft zum Zuge kommt
 - 3) Unterhaltungsliteratur, die der Erwartungshaltung eines Massenpublikums entspricht
 - 4) Schundliteratur, die das Leben der Oberschicht der Gesellschaft durch den Kakao zieht

-
- 119- Was man unter Formalismus allgemein versteht, ist -----.
- 1) die Überbetonung der äußeren Form unter Vernachlässigung des Inhalts
 - 2) die besondere Art und Weise der Formulierung eines Gedankenguts
 - 3) die Spezifik der formalen Vorschriften eines literarischen Werks
 - 4) die spezifische Modifizierung eines bestimmten Textes
- 120- Das erste Werk, das in der deutschen Literaturgeschichte auch als Hörspiel bekannt geworden ist, heißt -----.
- 1) Peter Handkes *Publikumsbeschimpfung*
 - 2) Wolfgang Borcherts *Draußen vor der Tür*
 - 3) Friedrich Dürrenmatts *Die Physiker*
 - 4) Bertolt Brechts *Regel und Maßnahme*

